

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 28. August 1996
Déclaration écrite du Conseil fédéral du 28 août 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

96.3264

Postulat Stump

Massnahmen zur Umsetzung der sprachlichen Gleichstellung

Application des principes de la formulation non sexiste

Wortlaut des Postulates vom 13. Juni 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, die Umsetzung der sprachlichen Gleichstellung – wie sie im «Leitfaden zur sprachlichen Gleichbehandlung» formuliert ist – in der Verwaltung sicherzustellen und die Resultate dieser Arbeit einer interessierten Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Mit dieser Aufgabe kann entweder eine bereits bestehende Stelle beauftragt werden, oder es kann dafür eine neue Stelle geschaffen werden. Im weiteren sollen Leitfäden für die sprachliche Gleichbehandlung im Französischen, Italienischen und Rätoromanischen erarbeitet werden.

Texte du postulat du 13 juin 1996

Le Conseil fédéral est invité à assurer, dans l'administration, l'application des principes de la formulation non sexiste, tels qu'ils sont décrits dans le «Leitfaden zur sprachlichen Gleichbehandlung» (lignes directrices sur la formulation non sexiste) et à rendre publics les résultats de ce travail. Cette mission pourra être confiée à un organe déjà existant ou à un nouvel organe. En outre, il convient d'élaborer des lignes directrices analogues pour le français, l'italien et le romanche.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, von Allmen, Bäuml, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herzog, Hilber, Hubacher, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth, Ruffy, Semadeni, Teuscher, Vermot (26)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit dem «Leitfaden zur sprachlichen Gleichbehandlung im Deutschen» der schweizerischen Bundeskanzlei steht der deutschsprachigen schweizerischen Öffentlichkeit ein Hilfsmittel zur Verfügung, das die sprachliche Gleichbehandlung sinnvoll unterstützt. Trotz dieser Publikation bestehen weiterhin Unsicherheiten bei der Umsetzung, wie die eben erschienene Broschüre über die Bundesversammlung zeigt. Zur optimalen Unterstützung der Sprachverantwortlichen in der Bundesverwaltung, aber auch in einer breiteren Öffentlichkeit, sollte eine Stelle eingerichtet werden, die Texte überprüfen, Vorschläge erarbeiten und schwierige Aufgaben lösen helfen kann. Sinnvoll wäre eine Übertragung dieses Auftrages z. B. an die Koordinationsstelle «Geschlechtergerechte Sprache» der Schweizerischen Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten, die bereits eine breite Dokumentation angelegt und Erfahrungen in der Verwaltung gesammelt hat. Die überzeugende Abhandlung des schwierigen Auftrages der sprachlichen Gleichbehandlung im Leitfaden der Bundeskanzlei hat ein gutes Echo und eine hohe Akzeptanz gefunden. Gleichzeitig wurde bewusst, dass entsprechende Anleitungen für die französische, italienische und rätoromanische Sprache fehlen, obwohl der Beschluss des Bundesra-

tes vom 7. Juni 1993 von den Sprachdiensten entsprechende Richtlinien und Empfehlungen forderte. Dieser Mangel soll jetzt behoben werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 16. September 1996

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 16 septembre 1996

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen, weist aber darauf hin, dass für das Französische, das Italienische und das Rätoromanische besondere Lösungen gefunden werden müssen.

Le président: Je combats cette intervention. La discussion est renvoyée.

Verschohen – Renvoyé

96.3088

Interpellation Stucky

CD-ROM Swiss Encyclopedia «Swiss Click»

CD-ROM Swiss Encyclopedia «Swiss Click»

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1996

1. Wer hat den Auftrag für die CD-ROM Swiss Encyclopedia «Swiss Click» gegeben, und wie wurde er umschrieben?
2. Wer sind die Auftragnehmer?
3. Wie hoch belaufen sich die Gesamtkosten, und wie wurden sie zwischen dem Bund und der SRG aufgeteilt?
4. Wer ist für die Kontrolle der Texte direkt verantwortlich, wer übt die Oberaufsicht aus?
5. Welche Konsequenzen ziehen der Bundesrat respektive das zuständige Departement aus diesem Betriebsunfall?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1996

1. Qui a donné le mandat d'établir le CD-ROM Swiss Encyclopedia «Swiss Click»? Quelle est la teneur de ce mandat?
2. Qui est l'exécutant du mandat?
3. A combien se montent les coûts totaux de l'opération? Comment ont-ils été répartis entre la Confédération et la SSR?
4. Qui est directement responsable du contrôle des textes? Qui exerce la haute surveillance?
5. Quelles conséquences le Conseil fédéral ou le département responsable tire-t-il de ce dysfonctionnement?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland hat eine CD-ROM Swiss Encyclopedia «Swiss Click» produzieren lassen. Sie ist namentlich für interessierte Ausländer bestimmt. Die darin enthaltenen Informationen sind z. T. nichtssagend, z. T. grotesk, ja schlicht falsch. Offenbar wurde inzwischen versucht, die CD nicht mehr weiter auszuliefern.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 11. September 1996

Rapport écrit du Conseil fédéral du 11 septembre 1996

1. Das interaktive Medium «Swiss Click» wurde in zwei Phasen produziert: zunächst (1994) als TV-kompatible CD-I für Ausstellungen, Messen, Schweizer Wochen usw., dann (mit gleichem Inhalt) als PC-kompatible CD-ROM für ein breiteres Publikum.

Postulat Stump Massnahmen zur Umsetzung der sprachlichen Gleichstellung

Postulat Stump Application des principes de la formulation non sexiste

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1996
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	96.3264
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	04.10.1996 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1873-1873
Page	
Pagina	
Ref. No	20 040 988

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.